

Le 4 octobre 2021

Chers concitoyens et chères concitoyennes,

Je laisserai à d'autres le soin de faire un bilan des réalisations du Conseil municipal des quatre dernières années. Qu'elles soient positives ou négatives, les approbations ou les désapprobations des citoyens face à nos actions sont le cœur de la démocratie et l'essence même de la liberté d'expression si chère et si importante pour nos institutions.

Je termine ma vingtième année comme représentant des citoyens d'Ayer's Cliff. Résident depuis 1980, j'ai rapidement conclu que cet environnement, cette communauté diversifiée, bilingue et accueillante serait la mienne. J'ai aussi cru et je crois encore que nous devons, chacun à notre façon, participer et contribuer aux efforts de la collectivité pour l'amélioration de notre milieu. Cette seule vision, ce seul but est suffisant pour nous mener loin.

J'ai été honoré de vous représenter pour deux mandats au poste de conseiller et de trois mandats comme maire.

J'ai tout aimé de ces 20 ans, même les rares moins beaux moments.

Je tiens aussi à féliciter les personnes déjà élues au prochain conseil et plus particulièrement monsieur Simon Roy, notre nouveau maire. Je souhaite aussi bonne chance aux candidates au siège numéro 2.

Quoi qu'il en soit le conseil sera à parité hommes-femmes et c'est une très bonne nouvelle.

Bien sûr que les médias sociaux alimentent les débats de façon exponentielle mais quand ceux qui choisissent de représenter leurs concitoyens pour le bien commun le font dans cette seule optique, la population, majoritairement, les suivra...! Aux prochains membres du Conseil, à bon entendeur, Salut...!

Je me dois de saluer et remercier tous mes concitoyens et toutes mes concitoyennes de m'avoir fait confiance, mes collègues conseillers, conseillères et maires de leur appui, leurs conseils, leur tolérance et leur collaboration. Tous les bénévoles et les membres citoyens de nos comités méritent aussi notre très grande reconnaissance. Sans eux, nos réalisations ne seraient qu'un bien pâle reflet de nos vœux.

Le personnel de toutes ces années est aussi garant de ma longévité et il mérite d'être salué. Tous et chacun, à leur tour, m'ont tellement souvent fait bien paraître.

Notre équipe actuelle doit être soutenue, encouragée et remerciée. Elle est indispensable au bon fonctionnement de la Municipalité. La population et les élus ont tellement besoin de vous...! Merci, merci, merci.

À tous, au plaisir de se croiser ici et là dans notre merveilleux village...!

October 4th, 2021

Dear Citizens,

I will leave it to others to review the accomplishments of the Town Council over the past four years. Whether positive or negative, citizens' approval or disapproval of our actions is the heart of democracy and the essence of the freedom of expression so dear and important to our institutions.

I am completing my twentieth year as a representative of the citizens of Ayer's Cliff. A resident since 1980, I quickly concluded that this environment, this diverse, bilingual and welcoming community would be mine. I also believed and still believe that we must, each in our own way, participate and contribute to the community's efforts to improve our environment. This one vision, this one goal is enough to take us far.

I have been honored to represent you for two terms as a Councillor and three terms as Mayor.

I have enjoyed everything about these 20 years, even the few not so great moments.

I would also like to congratulate the people already elected to the next Council and especially Mr. Simon Roy, our new Mayor. I also wish good luck to the candidates for seat no.2.

In any case, the Council will be at parity men / women, and this is a very good news.

Of course, social media feeds the debates exponentially but when those who choose to represent their fellow citizens for the common good do so with this sole purpose in mind, the majority of the population will follow them...! To the next members of the Council, with good understanding, Hello...!

I must acknowledge and thank all my fellow citizens for having trusted me, my fellow Councillors and Mayors for their support, their advice, their tolerance, and their collaboration. All the volunteers and citizen members of our committees also deserve our deepest gratitude. Without them, our achievements would be a pale reflection of our wishes.

The staff of all these years is also the guarantor of my longevity and they deserve to be saluted. Each one of them, in turn, has so often made me look good.

Our current team must be supported, encouraged, and thanked. They are indispensable to the smooth running of the Municipality. The population and the elected officials need you so much...! Thank you, thank you, thank you.

To all of you, I look forward to seeing you here and there in our wonderful village...!